

¿Qué desastre de función!. 2012. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 23 de Marzo de 2012 08:21 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:24



QUÉ DESASTRE DE FUNCIÓN

POEMA DE AMOR A LOS DE ESTA PROFESIÓN

QUÉ DESASTRE DE FUNCIÓN

(NOISES OFF)

POEMA DE AMOR A LOS DE ESTA PROFESIÓN

¿Qué desastre de función!. 2012. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 23 de Marzo de 2012 08:21 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:24



Llega a los **Teatros del Canal** *¡Qué desastre de Función!*. Cuando se estrenó en Madrid en el **Teatro Alcázar** (1984), su título era *Al derecho y al revés*

Mario Gas

la montó en Barcelona y allí se tituló *Pel Davant i pel Darrera (Por delante y por detrás)*
. Antes, en Buenos Aires se había titulado *Entretelones*
. Vino la película de Hollywood

y, en España, la traducimos como *¡Qué ruina de función!*

AQUÍ DAN POR DELANTE Y POR DETRÁS

¿Qué desastre de función!. 2012. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 23 de Marzo de 2012 08:21 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:24



FOTO: MADRIDTEATRO.NET

El título original en inglés era *Noises off*, cuya traducción literal es *Ruido por detrás*. Esta comedia

se ha seguido representando en todos estos años y el título que ha prevalecido hasta en este último montaje catalán es

Pel Davant i pel

Darrera

. Sin embargo a Madrid llega como

¡Qué desastre de función!

con el subtítulo de

Por delante y por detrás

· *El que hayamos cambiado el título* - aclara **Alexander Harold**, director de este montaje catalán - *se debe a una*

anécdota acaecida en Bilbao. Un señor se acercó a la taquilla y preguntó:

"¿Qué dan?"

y la taquillera le contestó:

"Aquí dan Por delante y por detrás".

¿Qué desastre de función!. 2012. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 23 de Marzo de 2012 08:21 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:24

*Aquello no me sonó bien y decidimos optar por
¡Qué desastre de función!*

COMEDIA TERAPEÚTICA.

Según **Albert Boadella**, director artístico de los **Teatros del Canal**, al presentar esta comedia recordaba.

¿Qué desastre de función!. 2012. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 23 de Marzo de 2012 08:21 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:24

· *Hace poco presentaba la comedia musical Candide, y afirmaba que los catalanes producimos en teatro muchas obras humorísticas. Eso se debe a que somos sosos y ello nos sirve de terapia. Algo que no necesitan los andaluces que son graciosos por naturaleza. Por otro lado, hay también un paralelismo entre los catalanes y los británicos. El autor*

Michael Frayn

es británico y en la sociedades endogámicas como son la británica y la catalana, se mantiene una vida externa muy seria, aparentemente muy formal y como necesitan todo lo contrario, pues lo expresan a través de sus artistas en el teatro.

Albert Boadella califica de esta comedia de...

· *...importante, perfecta en su construcción y muestra lo que es la belleza del humor que puede definirse como la perfección del ingenio. El humor es algo más civilizado que la propia tragedia. El humor es la distancia con que se ven los acontecimientos trágicos. Es un desafío a los dioses y un distanciamiento de la tragedia de la vida. Se suele decir que la comedia es muy difícil. Yo diría que no, sino que es más civilizada, pues es la distancia higiénica frente a los acontecimientos. Hay una anécdota de un dramaturgo en la hora de su muerte que es muy ilustrativa de esto. Antes de morir con una mano se cogió la otra y dijo: " **Que usted lo pase bien** "*

¿Qué desastre de función!. 2012. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 23 de Marzo de 2012 08:21 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:24



¿Qué desastre de función!. 2012. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 23 de Marzo de 2012 08:21 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:24



Más información

[¿Qué desastre de función!. 2012](#)

José Ramón Díaz Sande
Copyright©diazsande

¿Qué desastre de función!. 2012. Entrevista

Escrito por José R. Díaz Sande

Viernes, 23 de Marzo de 2012 08:21 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:24

